

Ihre Lieferanten-Nr.: _____

Langzeit-Lieferantenerklärung für Waren mit Präferenzursprungseigenschaft

Long-term supplier's declaration for products having preferential origin status

Déclaration à long terme dur fournisseur concernant les produits ayant le caractère originaire à titre préférentiel

Der Unterzeichner erklärt, dass die nachstehend bezeichneten Ware:

I, the undersigned, declare that the goods described below: / Je soussigné déclare que les marchandises décrites ci-après:

Miele-MatNr Miele-PartNo.	Lief.-MatNr. Suppliers PartNo.	Bezeichnung der Ware Description of good	Stat. Warennummer HS-Code	Ursprungsland Country of Origin

die regelmäßig an die Miele & Cie. KG in _____

geliefert werden, Ursprungserzeugnisse der Europ. Gemeinschaft / Europ. Union oder Partnerstaat (siehe Ursprungsland) sind und den Ursprungsregeln für den Präferenzverkehr mit

Ägypten (EG), Albanien (AL), Algerien (DZ), Bosnien und Herzegowina (BA), CARIFORUM (CAF)*, Ceuta (XC), Melilla (XL), Chile (CL), ESA-Staaten (ESA - Komoren (KM), Madagaskar (MG), Mauritius (MU), Sambia (ZM), Seychellen (SC), Simbabwe (ZW)), Färöer (FO), Georgien(GE) Island (IS), Israel (IL), Jordanien (JO), Kanada (CA), Kolumbien (CO), Kosovo (XK), Libanon (LB), Liechtenstein (LI), Marokko (MA), Mazedonien (MK), Mexiko (MX), Moldawien (MD), Montenegro (ME), Norwegen (NO), Peru (PE), Schweiz (CH), Serbien (XS/RS), Singapur (SG) - ab Inkrafttreten, Staaten südliches Afrika (SADC - Botsuana (BW), Lesotho (LS), Namibia (NA), Republik Südafrika (ZA), Swasiland (SZ)), Südkorea (KR), Tunesien (TN), Türkei (TR - Bei Einbindung in die pan-euro(-mediterane) Kumulation), Vietnam (VN) - ab Inkrafttreten, Westjordanland und Gazastreifen (PS), West-Pazifik-Staaten (WPS - Fidschi (FJ), Papua-Neuguinea (PG)), Zentralamerika (CAM - Costa Rica (CR), Guatemala (GT), Honduras (HN), Nicaragua (NI), Panama (PA), El Salvador (SV)) entsprechen.

which are regularly supplied to ... originate in ... and satisfy the rules of origin governing preferential trade with ...
qui font l'objet d'envois réguliers à ... sont originaires de ... et satisfont aux règles d'origine régissant les échanges préférentiels avec...

Er erklärt Folgendes:

I declare that: / Je déclare ce qui suit:

- Kumulierung angewendet mit _____ (Name des Landes/der Länder)
Cumulation applied with ... (name of country/countries) / Cumul appliqué avec ... (nom du/des pays)
- Keine Kumulierung angewendet.
No cumulation applied / Aucun cumul appliqué

Diese Erklärung gilt für alle Sendungen dieser Waren im Zeitraum vom _____ bis 31.12._____.

Der Unterzeichner verpflichtet sich, die Miele & Cie. KG, 33325 Gütersloh, umgehend zu unterrichten, wenn diese Erklärung ihre Geltung verliert.

This declaration is valid for all further shipments of these products dispatched from: ... to ... / La présente déclaration vaut pour tous les envois ultérieurs de ces produits effectués de: ...à ...

Der Unterzeichner verpflichtet sich, den Zollbehörden alle von ihnen zusätzlich verlangten Belege zur Verfügung zu stellen.

I undertake to make available to the customs authorities any further supporting documents they require:

Je m'engage à fournir aux autorités douanières toutes les preuves complémentaires qu'elles jugeront nécessaires.

Ort, Datum
(Place/Date)

Name und Stellung in der Firma
(Name and position in the company / nome et position en firme)

Name und Anschrift der Firma (Name and Adress of Company / Nome et adresse la firme)

Unterschrift (signature)

**(Langzeit-) Erklärung-IHK für den nichtpräferenziellen Ursprung
gemäß Artikel 59-61 Zollkodex der Union (UZK)**

*(Long-term) supplier's declaration (CCI) for non-preferential origin
as per Article 59-61 Union Customs Code (UCC)*

Der Unterzeichner erklärt, dass die nachstehend bezeichneten Waren:

The undersigned declares that the goods described below: 1)

die (regelmäßig) geliefert werden an

being regularly supplied to 2),

hergestellt worden sind 3)

were manufactured

in der Europäischen Union, nämlich in 4), und die Ursprungsregeln gemäß Artikel 59-61 UZK erfüllen.
in the European Union, i. e. 4) and satisfy the rules of origin laid down in the art. 59-61 UCC.

außerhalb der Europäischen Union und ihren Ursprung haben in _____
outside the European Union and has its origin in 5).

Diese Erklärung ist nur gültig für die oben genannte Sendung. *This declaration is valid only for the above mentioned shipment*

Diese Erklärung ist gültig für alle Sendungen dieser Waren vom _____ bis zum _____
This declaration is valid for all shipments of these products dispatched from to 6)

Der Unterzeichner verpflichtet sich 2) _____

umgehend zu unterrichten, wenn diese Erklärung nicht mehr gültig ist.

The undersigned commits himself to inform _____ 2) immediately if this declaration is no longer valid.

Diese Erklärung kann von der Industrie- und Handelskammer (IHK) bescheinigt werden⁵⁾⁷⁾. Der Unterzeichner verpflichtet sich dann, der IHK auf Verlangen Nachweise⁸⁾ zu dieser Erklärung vorzulegen und diese unverzüglich zu informieren, wenn diese Erklärung nicht mehr gültig ist.

(Ort und Datum) (Name, Unterschrift, Stellung in der Firma sowie deren Name und Anschrift, Unterschrift)
(Place and date) (Name, position in the company as well as its name and address, signature)

Bestätigung der Industrie- und Handelskammer: Obenstehende Erklärung für richtig befunden.

Certification by the CCI The declaration as above deemed correct.

Fußnoten dienen nur zur Erläuterung:

Footnotes serve as explanation only:

1) Warenbezeichnung, Handelsübliche Warenbezeichnung auf der Rechnung z. B. Modellnummer *Description. Commercial designation as used on the invoice, e. g. Model No*

2) Name des Käufers (Firma)

Name of purchaser (company to which goods are supplied).

3) Nur eine Möglichkeit verwenden. Ausnahme: wenn Produkte mit EU-Ursprung zusammen mit "Nicht-EU-Ursprungsprodukten" geliefert werden, ist das Ursprungsland von jedem Produkt deutlich auf der Rechnung oder einem anderen Handelspapier anzugeben.

Only one option to be used. Exception: Whenever products having European Union origin are supplied together with products origination outside the Union, the proper country of origin has to be shown clearly on the invoice or another commercial document.

4) Ursprungsland einzutragen (Mitgliedsstaat der Europäischen Union)

Country of origin (member state of the European Union).

5) Ursprungsland einzutragen (Staat außerhalb der Europäischen Union). **Nur in diesen Fällen ist eine IHK-Bescheinigung grundsätzlich erforderlich. Der Drittlandsursprung ist durch geeignete Vorpapiere nachzuweisen.**

*Country of origin (state outside the European Union). **Only in these cases a certification by the CCI is required. The origin has to be proven by appropriate documents.***

6) Datumsangabe nur, wenn Verwendung als Langzeiterklärung. Die Dauer darf 24 Monate nicht überschreiten.

Wird die Erklärung durch die IHK bescheinigt, beträgt die Gültigkeitsdauer 12 Monate.

To be filled in only when used as long-term declaration. The period of time must not exceed 24 months. In case of certification by the CCI the period must not exceed twelve months.

7) Die IHK in deren Bezirk der Lieferant seinen eingetragenen Sitz hat.

The supplier's local Chamber of Commerce and Industry.

8) Diese Erklärung kann als Vornachweis für die Beantragung eines Ursprungszeugnisses, einer IHK-(Langzeit-) Erklärung oder zur Bescheinigung anderer Außenwirtschaftsdokumente mit Ursprungslandangabe bei einer IHK vorgelegt werden. Hierbei kann die IHK verlangen, dass diese Erklärung von der zuständigen IHK bestätigt wurde. Zuständig ist die IHK in deren Bezirk der Aussteller der Erklärung seinen eingetragenen Sitz hat. Wenn Nachweise verlangt werden, handelt es sich um dieselben, die auch für die Ausstellung eines Ursprungszeugnisses verlangt werden.

This declaration may qualify for the application of export documents in a CCI (e.g. certificates of origin). The CCI where the certificate of origin is applied for, may demand a certification of the present declaration by the supplier's local Chamber of Commerce and Industry. If proofs of origin are necessary, these are the same required for issuing a certificate of origin too.